



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

*Oikeudellisten asioiden valiokunta*

**2011/2013(INI)**

4.3.2011

# **TARKISTUKSET**

## **1 - 131**

**Mietintöluonnos**  
**Diana Wallis**  
(PE456.886v01-00)

toimintavaihtoehtoista etenemiseksi kohti kuluttajia ja yrityksiä hyödyttävää  
eurooppalaista sopimusoikeutta  
(2011/2013(INI))

AM\859573FI.doc

PE460.697v01-00

AM\_Com\_NonLegReport

**Tarkistus 1**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan A kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

A. ottaa huomioon, että sopimusoikeuden alan eri *toimijoiden luomien sisämarkkinaongelmien* ratkaisemiseen pyrkivästä *Euroopan* sopimuslakialoitteesta on neuvoteltu useita vuosia,

*Tarkistus*

A. ottaa huomioon, että *sisämarkkinaongelmien, joiden on sanottu johtuvan* sopimusoikeuden alan eri *toimijoista*, ratkaisemiseen pyrkivästä *eurooppalaisesta* sopimuslakialoitteesta on neuvoteltu useita vuosia,

Or. en

**Tarkistus 2**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan A kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

A. ottaa huomioon, että sopimusoikeuden alan eri toimijoiden luomien sisämarkkinaongelmien ratkaisemiseen pyrkivästä *Euroopan* *sopimuslakialoitteesta* on neuvoteltu useita vuosia,

*Tarkistus*

A. ottaa huomioon, että *mahdollisesti muun muassa* sopimusoikeuden alan eri toimijoiden luomien sisämarkkinaongelmien ratkaisemiseen pyrkivästä *eurooppalaista* *sopimuslakialoitetta koskevasta ideasta* on neuvoteltu useita vuosia,

Or. en

**Tarkistus 3**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan B kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

**B. katsoo, että maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan säätää johdonmukaisesta eurooppalaisesta sopimusoikeusjärjestelmästä, jotta voidaan panna täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali,**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 4**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan B kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

B. katsoo, että **maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan säätää johdonmukaisesta eurooppalaisesta sopimusoikeusjärjestelmästä, jotta voidaan panna täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali,**

*Tarkistus*

B. katsoo, että **sisämarkkinat ovat edelleen pirstoutuneet, mikä johtuu monista tekijöistä, myös siitä, että nykyistä sisämarkkinalainsäädäntöä ei ole onnistuttu panemaan täytäntöön,**

Or. en

**Tarkistus 5**  
**Hella Ranner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan B kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

B. katsoo, että maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan **säätää johdonmukaisesta eurooppalaisesta sopimusoikeusjärjestelmästä, jotta voidaan**

*Tarkistus*

B. katsoo, että **Euroopan unionin sosiaali-, talous- ja finanssipolitiikkojen koordinoinnin lisäksi** maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan **tarkastella yhdenmukaistettua**

*panna* täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali,

*eurooppalaista sopimusoikeusjärjestelmää*, jotta voidaan *auttaa panemaan* täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali,

Or. de

**Tarkistus 6**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan B kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

B. katsoo, että maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan säätää johdonmukaisesta eurooppalaisesta sopimusoikeusjärjestelmästä, jotta voidaan panna täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali,

*Tarkistus*

B. katsoo, että maailmanlaajuisen rahoituskriisin vuoksi on tärkeämpää kuin koskaan säätää johdonmukaisesta eurooppalaisesta sopimusoikeusjärjestelmästä, jotta voidaan panna täytäntöön sisämarkkinoiden koko potentiaali *ja siten auttaa saavuttamaan Eurooppa 2020 -strategian tavoitteet*,

Or. en

**Tarkistus 7**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan D kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

D. ottaa huomioon, että *komission vuonna 2008 tekemän tutkimuksen mukaan kolme neljänestä vähittäismyyjistä myy vain kotimaassaan ja vain muutamissa jäsenvaltioissa tehdään rajatylittävää kauppaa*<sup>1</sup>,

*Tarkistus*

D. ottaa huomioon, että *sopimusoikeuden erilaisten kansallisten säännösten lisäksi tällä hetkellä on monia muita tärkeitä tekijöitä, mukaan luettuina kuluttajasopimuksiin sovellettavat säännökset, jotka eivät kannusta yrityksiä rajatylittävään kauppaan, esimerkiksi kulttuuriset esteet, joita ovat muun*

<sup>1</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

*muassa kieli, yksittäisen jäsenvaltion väestörakenne, yritysstrategia ja yritysrakenteet sekä immateriaalioikeudet,*

Or. en

**Tarkistus 8**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan D kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

D. ottaa huomioon, että *komission vuonna 2008 tekemän tutkimuksen mukaan kolme neljännestä vähittäismyyjistä myy vain kotimaassaan ja vain muutamissa jäsenvaltioissa tehdään rajatylittävää kauppaa*<sup>1</sup>,

*Tarkistus*

D. ottaa huomioon, että *kuluttajasopimusoikeuden erilaisten kansallisten säännösten lisäksi tällä hetkellä on monia muita tärkeitä tekijöitä, jotka estävät kuluttajia tekemästä rajatylittäviä hankintoja, mukaan luettuina kulttuuriset esteet, kuten kieli, fyysisten kauppapaikkojen suosiminen, väestörakenne ja digitaalinen lukutaito sekä muun muassa laajakaistan rajoittanut saatavuus, internet-kauppioiden luotettavuus, maksuvälinevaihtoehtojen puute ja tarjottujen välineiden väliset syrjivät maksut, yksityisyyttä koskevat huolet, myynnin jälkeiset palvelut, valitusten käsittely ja hyvitykset, immateriaalioikeuksien alueelliset rajoitukset ja kilpailunvastaiset liiketoimintakäytännöt,*

Or. en

**Tarkistus 9**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan D a kappale (uusi)**

---

<sup>1</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

***D a. katsoo, että on tärkeää erottaa toisistaan perinteinen rajatylittävä kauppa ja verkkokauppa, jossa on erityisongelmia ja jonka kaupankäyntikulut ovat erilaiset; katsoo, että tulevia vaikutusarviointeja varten on määritettävä huolellisesti ja tarkasti se, mistä kaupankäyntikulut koostuvat,***

Or. en

**Tarkistus 10**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan E kappale**

E. ottaa huomioon, että ***ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen*** rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen nojalla ***on tuonut mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia liiketoimintakustannuksia<sup>1</sup>, joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden\****,

E. ottaa huomioon, että ***yrityksille ja etenkin pk-yrityksille voisi aiheutua kaupankäyntikuluja siitä, että*** rajatylittävään kauppaan ***sovelletaan ulkomaalaista lakia esimerkiksi Rooma I -asetuksen<sup>2</sup> nojalla, ja lisäksi kuluja voivat aiheuttaa omaisuuslainsäädännön erot, tuoterajoitukset tai sopimuksen ulkoista korvausvastuuta koskeva säädös,***

Or. en

**Tarkistus 11**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan E kappale**

---

<sup>1</sup> *UK Federation of Small Businesses, Position paper on Rome I (2007).*

<sup>2</sup> EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6.

*Päätöslauselmaesitys*

E. ottaa huomioon, että ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen nojalla on tuonut mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia **liiketoimintakustannuksia**<sup>1</sup>, joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden\*,

*Tarkistus*

E. ottaa huomioon, että **on selvää, että** ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen<sup>2</sup> nojalla on tuonut mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia **kaupankäyntikuluja**, joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden<sup>3</sup>,

Or. en

**Tarkistus 12**  
**Marielle Gallo**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan E kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

E. ottaa huomioon, että ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen nojalla on tuonut mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia **liiketoimintakustannuksia**\*, joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden\*,

*Tarkistus*

E. ottaa huomioon, että ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen<sup>4</sup> nojalla on tuonut **sidosryhmän mukaan** mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia **kaupankäyntikuluja**, joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden<sup>5</sup>,

Or. fr

---

<sup>1</sup> *UK Federation of Small Businesses, Position paper on Rome I (2007).*

<sup>2</sup> EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6.

<sup>3</sup> UK Federation of Small Businesses, Position paper on Rome I (2007).

<sup>4</sup> EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6.

<sup>5</sup> UK Federation of Small Businesses, Position paper on Rome I (2007).



**Tarkistus 13**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan E kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

E. ottaa huomioon, että ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen nojalla **on tuonut** mukanaan etenkin pk-yrityksille huomattavia **liiketoimintakustannuksia<sup>1</sup>**, **joiden arvioidaan olevan 15 000 euroa yritystä ja jäsenvaltiota kohden\***,

*Tarkistus*

E. ottaa huomioon, että ulkomaalaisen (kuluttaja)lain soveltaminen rajatylittävään kauppaan Rooma I -asetuksen<sup>2</sup> nojalla **voisi tuoda** mukanaan etenkin pk-yrityksille **kaupankäyntikuluja**,

Or. en

**Tarkistus 14**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan E a kappale (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

***E a. ottaa huomioon, että tämä asia on varmennettava Rooma I -asetuksen 6 artiklan 2 kohdan ja 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan, joilla sallitaan yrityksille kansallisen lakinsa soveltaminen, noudattamisen valossa, ja samalla on pidettävä mielessä, että Rooma I -asetusta on sovellettu vasta joulukuusta 2009,***

*Tarkistus*

Or. en

---

<sup>1</sup> UK Federation of Small Businesses, *Position paper on Rome I (2007)*.

<sup>2</sup> EUVL L 177, 4.7.2008, s. 6.

**Tarkistus 15**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan F kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

*F. ottaa huomioon, että näitä liiketoimintakustannuksia pidetään merkittävänä rajatylittävän kaupan esteinä, kuten 60 prosenttia vuonna 2008 haastatelluista EU:n vähittäiskauppiaista totesi<sup>1</sup>, ja ottaa huomioon, että 46 prosenttia ilmoitti, että yhdenmukaistetut säännöt lisäävät rajatylittävää myyntiä,*

*Tarkistus*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 16**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan F kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

*F. ottaa huomioon, että näitä liiketoimintakustannuksia pidetään merkittävänä rajatylittävän kaupan esteinä, kuten 60 prosenttia vuonna 2008 haastatelluista EU:n vähittäiskauppiaista totesi\*, ja ottaa huomioon, että 46 prosenttia ilmoitti, että yhdenmukaistetut säännöt lisäävät rajatylittävää myyntiä,*

*Tarkistus*

*F. ottaa huomioon, että näitä kaupankäyntikuluja pidetään merkittävänä rajatylittävän kaupan esteinä, kuten 60 prosenttia vuonna 2008 haastatelluista EU:n vähittäiskauppiaista totesi<sup>2</sup>, ja ottaa huomioon, että 74 prosenttia kyselyyn vastanneista ilmoitti, että kuluttajien kanssa käytävään kauppaan Euroopan unionissa sovellettavien säännösten yhdenmukaistaminen ei vaikuttaisi lainkaan tai vaikuttaisi vain vähän heidän rajatylittävän myyntinsä määrään,*

Or. en

---

<sup>1</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

<sup>2</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

**Tarkistus 17**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan F kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

F. ottaa huomioon, että **näitä liiketoimintakustannuksia pidetään merkittävänä rajatylittävän kaupan esteinä, kuten 60 prosenttia vuonna 2008 haastatelluista EU:n vähittäiskauppiaista totesi<sup>1</sup>, ja ottaa huomioon, että 46 prosenttia ilmoitti, että yhdenmukaistetut säännöt lisäisivät rajatylittävää myyntiä,**

*Tarkistus*

F. ottaa huomioon, että **suoraan sopimusoikeuskysymyksiin liittyvistä oikeudellista kustannuksista aiheutuvat kaupankäyntikulut voivat olla marginaalisia verrattuna muihin kaupankäyntikuluihin, joita syntyy pyrittäessä tekemään rajatylittäviä sopimuksia,**

Or. en

**Tarkistus 18**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan F kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

F. ottaa huomioon, että näitä **liiketoimintakustannuksia pidetään merkittävänä rajatylittävän kaupan esteinä, kuten 60 prosenttia vuonna 2008 haastatelluista EU:n vähittäiskauppiaista totesi<sup>2</sup>, ja ottaa huomioon, että 46 prosenttia ilmoitti, että yhdenmukaistetut säännöt lisäisivät rajatylittävää myyntiä,**

*Tarkistus*

F. ottaa huomioon, että näitä **kaupankäyntikuluja pidetään yhtenä rajatylittävän kaupan esteistä,**

Or. en

---

<sup>1</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

<sup>2</sup> Eurobarometri 224, 2008, s. 4.

## Tarkistus 19

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Catherine Stihler

### Päätöslauselmaesitys

#### Johdanto-osan F a kappale (uusi)

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*F a. katsoo, että sopimusoikeuden erilaiset kansalliset säännökset eivät ole pk-yritysten ja kuluttajien ainoa rajatylittävän toiminnan este, koska niillä on muita ongelmia, joita ovat muun muassa kielimuurit, erilaiset verotusjärjestelmät, verkkokauppioiden luotettavuuskysymys, digitaalinen lukutaito ja turvallisuusongelmat,*

Or. en

## Tarkistus 20

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

### Päätöslauselmaesitys

#### Johdanto-osan F b kappale (uusi)

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*F b. pitää huomattavan tärkeänä, että EU:n aloitteilla vastataan yritysten ja kuluttajien todellisiin tarpeisiin ja huolenaiheisiin; ottaa huomioon, että nämä huolenaiheet ulottuvat myös oikeudellisiin/kielellisiin ongelmiin (pk-yritysten vakiosopimusehdot kaikilla EU:n kielillä) ja vaikeuksiin sopimusten täytäntöönpanossa rajojen ylitse (prosessioikeutta koskevat erilliset EU-säännökset),*

Or. en

**Tarkistus 21**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*G. ottaa huomioon, että verkkokaupamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiaat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan<sup>1</sup>; ottaa huomioon, että toisaalta rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>2</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa<sup>3</sup>, löytämiseen,*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 22**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*G. ottaa huomioon, että verkkokaupamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiaat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan<sup>4</sup>;*

*G. ottaa huomioon, että komission tutkimus paljasti, että 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksista epäonnistui ja että rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>5</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa<sup>1</sup>,*

---

<sup>1</sup> KOM(2009) 0557, s. 5.

<sup>2</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 3.

<sup>3</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 5.

<sup>4</sup> KOM(2009)0557, s. 5.

<sup>5</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 3.

ottaa huomioon, että *toisaalta* rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen\* ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa\*, löytämiseen,

löytämiseen, *ja katsoo, että 61 prosenttia tuntuu erittäin korkealta osuudelta ja antaa perustelut täydentävälle tutkimukselle, varmentamiselle ja arvioinnille,*

Or. en

## Tarkistus 23 Sajjad Karim

### Päätöslauselmaesitys Johdanto-osan G kappale

#### *Päätöslauselmaesitys*

G. ottaa huomioon, että verkkokauppamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan\*; ottaa huomioon, että *toisaalta* rajatylittävä kauppa *näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>2</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa<sup>3</sup>, löytämiseen,*

#### *Tarkistus*

G. ottaa huomioon, että verkkokauppamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan<sup>4</sup>; *ottaa huomioon, että rajatylittävästä kaupasta kieltäytymisen ja sopimusoikeuden erilaisista kansallisista säännöksistä suoranaisesti aiheutuvien ongelmien välillä ei kuitenkaan löydetty syy-yhteyttä;* ottaa huomioon, että rajatylittävä kauppa, *varsinkin verkkokauppa, voi lisätä kuluttajien valintamahdollisuuksia mutta käytännön ongelmat, kuten kieliongelmat, epävarmat valitusmenettelyt, epäselvät tai epäkäytännölliset hyvitysmekanismit ja muissa maissa käytettyjen tuotenimien tunnistamattomuus tai näitä tuotenimiä kohtaan tunnetun luottamuksen puute voivat saada kuluttajat luopumaan rajatylittävästä kaupasta paljon*

---

<sup>1</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 5.

<sup>2</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 3.

<sup>3</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 5.

<sup>4</sup> KOM(2009)0557, s. 5.

*suuremmissa määrin kuin  
sopimusoikeuden erilaiset kansalliset  
säännökset,*

Or. en

**Tarkistus 24**  
**Marielle Gallo**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

G. ottaa huomioon, että **verkkokauppamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita**, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiaat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan\*; ottaa huomioon, että toisaalta rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>1</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa\*, löytämiseen,

*Tarkistus*

G. ottaa huomioon, että **verkkokauppamarkkinoiden pirstaloituneisuuden odotetaan jatkuvan**, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiaat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan<sup>1</sup>; ottaa huomioon, että toisaalta rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>2</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa<sup>3</sup>, löytämiseen,

Or. fr

**Tarkistus 25**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G kappale**

---

<sup>1</sup> KOM(2009)0557, s. 5.

<sup>2</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 3.

<sup>3</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 5.

*Päätöslauselmaesitys*

**G. ottaa huomioon, että verkkokaupamarkkinoiden pirstaloitumisesta on todisteita, sillä tutkimuksen mukaan 61 prosenttia rajatylittävän kaupan 10 964 testitilauksesta epäonnistui muun muassa siksi, että kauppiaat kieltäytyivät toimittamasta kuluttajan kotimaahan<sup>1</sup>; ottaa huomioon, että toisaalta rajatylittävä kauppa näyttää lisäävän kuluttajan mahdollisuuksia edullisemman tarjouksen<sup>2</sup> ja sellaisten tuotteiden, joita kotimaassa ei ole tarjolla verkkokaupassa<sup>3</sup>, löytämiseen,**

*Tarkistus*

**G. ottaa huomioon, että nykyiset tiedot osoittavat, että yhdenmukaistettu lainsäädäntö ei vaikuttaisi juuri mitenkään kauppiaiden rajatylittävään kauppaan, sillä kuluttajat arvostavat tuotteiden ostopäätöstä tehdessään muita seikkoja, kuten kaupankäyntiä omalla kielellä ja omaan jäsenvaltioonsa sijoittautuneiden tai ainakin heille hyvin tunnettujen vähittäiskauppiaiden kanssa, ja pitävät näitä seikkoja tärkeämpinä kuin vaikeuksia, joiden mielletään aiheutuvan sopimusoikeudesta,**

Or. en

**Tarkistus 26  
Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys  
Johdanto-osan G a kappale (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

**G a. ottaa huomioon, että olemassaolevien todisteiden valossa Euroopan parlamentti ei voi päätellä, että sopimusoikeuden erilaiset kansalliset säännökset ovat merkittävä este rajatylittävälle kaupalle, joten kaikkien tämän alan toimenpiteiden on perustuttava selkeään näyttöön siitä, että tällainen aloite parantaisi todella asiaa tavalla, jota ei voida saavuttaa muilla vähemmän voimakkailla keinoilla,**

*Tarkistus*

Or. en

---

<sup>1</sup> KOM(2009)0557, s. 5.

<sup>2</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 3.

<sup>3</sup> Edellä mainittu asiakirja, s. 5.



**Tarkistus 27**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G a kappale (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*G a. ottaa huomioon, että olemassaolevien todisteiden valossa ei voida päätellä, että sopimusoikeuden erilaiset kansalliset säännökset ovat merkittävä este rajatylittävälle kaupalle, joten kaikkien tämän alan toimenpiteiden olisi perustuttava selkeään näyttöön siitä, että tällainen aloite parantaisi todella asiaa tavalla, jota ei voida saavuttaa muilla vähemmän voimakkailla keinoilla,*

Or. en

**Tarkistus 28**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan G a kappale (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*G a. katsoo, että valinnaisella välineellä otettaisiin käyttöön itsenäisiä oikeudellisia käsitteitä, tältä välineeltä puuttuisi vakiintuneen ja selkeän juridisen sisällön etu ja että se olisi näin ollen vaikutukseltaan epävarma ja arvaamaton, minkä vuoksi se ei todennäköisesti osoittautuisi kaupallisesti kiinnostavaksi; katsoo kuitenkin, että valinnaisen välineen käyttöönotto toisi mukanaan kustannuksia, häiriöitä ja sekaannusta kuluttajille ja yrityksille esimerkiksi oikeusalan ammattilaisten koulutuksen, kauppakäytäntöjen tarkistamisen ja kuluttajavalistuksen muodossa,*

Or. en

**Tarkistus 29**  
**Marielle Gallo**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan H kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

H. katsoo, että kaikkien eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla toteutettavien toimenpiteiden on oltava yhdenmukaisia odotetun kuluttajanoikeusdirektiivin kanssa,

*Tarkistus*

H. katsoo, että kaikkien eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla toteutettavien toimenpiteiden on oltava yhdenmukaisia odotetun kuluttajanoikeusdirektiivin **ja yhteisön säännösten** kanssa **ja että niissä on otettava huomioon kansalliset pakottavat säännökset**,

Or. fr

**Tarkistus 30**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan H kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

H. katsoo, että **kaikkien** eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla **toteutettavien toimenpiteiden on oltava yhdenmukaisia odotetun** kuluttajanoikeusdirektiivin kanssa,

*Tarkistus*

H. katsoo, että eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla **nyt toteutettavat, laajaan tarkistamisen pyrkivät toimenpiteet olisivat ennenaikaisia** kuluttajanoikeusdirektiivin **äskettäisen tarkistamisen vuoksi**,

Or. en

**Tarkistus 31**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan H kappale**

*Päätöslauselmaesitys*

H. katsoo, että kaikkien eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla toteutettavien toimenpiteiden on oltava yhdenmukaisia odotetun kuluttajanoikeusdirektiivin kanssa,

*Tarkistus*

H. katsoo, että kaikkien eurooppalaisen sopimusoikeuden alalla toteutettavien toimenpiteiden on vastattava odotettua kuluttajanoikeusdirektiiviä, ***jolla on merkittävä vaikutus eurooppalaisen sopimusoikeuden alan mahdollisen tulevan välineen sisältöön ja yhdenmukaistamisen tasoon; ottaa huomioon, että sen täytäntöönpanoa olisi seurattava seuraavina kuukausina jatkuvasti ja huolellisesti valinnaisen välineen soveltamisalan määrittämiseksi,***

Or. en

**Tarkistus 32**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**Johdanto-osan H a kappale (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***H a. katsoo, että asteittaisella yhdenmukaistamisella ei poisteta tehokkaasti sisämarkkinoiden esteitä, jotka johtuvat sopimusoikeuden erilaisista kansallisista säännöksistä;***

Or. en

**Tarkistus 33**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**1 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

1. odottaa innolla asiantuntijaryhmän tulosten julkaisemista ja *käynnissä olevaa* keskustelua siitä, miten *niitä* olisi hyödynnettävä;

*Tarkistus*

1. odottaa innolla asiantuntijaryhmän tulosten julkaisemista, *jotta voidaan selventää valinnaisen välineen soveltamisalaa ja sisältöä sekä käydä avointa keskustelua kaikkien sidosryhmien kanssa* siitä, miten *näitä tuloksia* olisi hyödynnettävä *ja olisiko komission harkittava rajatylittävän toiminnan helpottamiseksi lisävaihtoehtoja, jotka ovat lievempiä kuin valinnainen vaihtoehto; kehottaa laatimaan eurooppalaiset vakiosopimusmallit, jotka on käännetty kaikille EU-kielille ja kytketty verkkovälitteiseen vaihtoehtoiseen riidanratkaisumenettelyyn, jonka etuina olisivat kustannustehokas ja yksinkertaisempi ratkaisu molemmille sopimuspuolille ja komissiolle;*

Or. en

**Tarkistus 34**  
**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**1 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

1. odottaa innolla asiantuntijaryhmän tulosten julkaisemista ja käynnissä olevaa keskustelua siitä, miten niitä olisi hyödynnettävä;

*Tarkistus*

1. odottaa innolla asiantuntijaryhmän tulosten julkaisemista ja käynnissä olevaa keskustelua siitä, miten niitä olisi hyödynnettävä; *katsoo, että tulosten hyödyntämisestä ja mahdollisen sopimusoikeusvälineen soveltamisalasta ja käytännön sisällöstä olisi keskusteltava yksityiskohtaisesti;*

Or. de

**Tarkistus 35**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

**2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline sääntelyn kautta; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 36**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline **sääntelyn kautta**; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

*Tarkistus*

2. puoltaa vaihtoehtoa **4** perustaa valinnainen väline **asetuksella oikeusperustan selventämisen jälkeen**; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

Or. en

**Tarkistus 37**  
**Francesco Enrico Speroni**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline **sääntelyn kautta**; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava

*Tarkistus*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline **direktiivillä**; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen

toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

sopimuksen kautta;

Or. it

**Tarkistus 38**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa vaihtoehtoa *perustaa valinnainen väline sääntelyn kautta*; uskoo, että *valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta*;

*Tarkistus*

2. puoltaa *välineistöä koskevaa* vaihtoehtoa; uskoo, että *voimakkaammat toimintavaihtoehdot, kuten valinnainen väline, olisivat suhteeton vastaus esteille, joiden mielletään syntyvän rajatylittävän kaupan yhteydessä*;

Or. en

**Tarkistus 39**  
**Hella Ranner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline *sääntelyn kautta*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

*Tarkistus*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline *asetuksella*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta; *painottaa kuitenkin, että tämän myönteistä vaikutusta sisämarkkinoihin voidaan odottaa vain, jos vielä laadittavana olevan kuluttajanoikeusdirektiivin (KOM(2008)0614) vaikutusta ensin odotetaan, tarkastellaan ja otetaan se lopulta perin pohjin huomioon osana yksityiskohtaista ja intensiivistä arviointiprosessia*;

**Tarkistus 40**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. *puoltaa vaihtoehtoa* perustaa *valinnainen väline sääntelyn kautta*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

*Tarkistus*

2. *vaatii komissiota toteuttamaan perinpohjaisen vaikutusarvioinnin ennen kuin se perustaa valinnaisen välineen asetuksella; katsoo, että tähän vaikutusarviointiin olisi sisällyttävä muun muassa sopivimman oikeusperustan kartoittaminen, sosiaaliset ja taloudelliset vaikutukset, johdonmukaisuus nykyisen EU:n ja kansainvälisen oikeuden ja yksityisoikeuden kanssa, mahdolliset välimieskäytännöt ristiriitatilanteissa, jotka koskevat valinnaisen välineen valintaa ja soveltamista kuluttajien ja yritysten kesken, ja tämän valinnaisen välineen lisäarvo kuluttajille ja yrityksille*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

**Tarkistus 41**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa *vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline sääntelyn kautta*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

*Tarkistus*

2. puoltaa *välineistövaihtoehtoa*, jota olisi tuettava *toimielinten välisellä sopimuksella*; suhtautuu epäillen siihen, että tässä vaiheessa asetuksella perustettu valinnainen väline olisi asianmukainen keino puuttua rajatylittävässä kaupassa

*havaittuihin ongelmiin;*

Or. en

**Tarkistus 42**

**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**

**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline *sääntelyn kautta*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota *olisi tuettava* toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

*Tarkistus*

2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline *asetuksella*; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota *voitaisiin tukea* toimielintenvälisen sopimuksen kautta;

Or. en

**Tarkistus 43**

**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**

**2 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*2. puoltaa vaihtoehtoa perustaa valinnainen väline sääntelyn kautta; uskoo, että valinnaista välinettä voitaisiin täydentää välineistöllä, jota olisi tuettava toimielintenvälisen sopimuksen kautta;*

*Tarkistus*

*2. pelkää, että valinnaisen välineen perustaminen asetuksella ei tuo odotettuja etuja kaikille markkinatoimijoille;*

Or. de

**Tarkistus 44**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**

**2 a kohta (uusi)**



*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***2 a. kehottaa komissiota selventämään välineistön sisältöä ja tarkastelemaan valinnaisen välineen täydentämistä pienyrityksille tarkoitetuilla vakiosopimusehdoilla, jotka on käännetty kaikille kielille; kehottaa lisäksi komissiota lisäämään itsenäisten rajatylittävien prosessioikeudellisten välineiden määrää, jotta rajatylittävien kauppojen täytäntöönpano helpottuu;***

Or. en

**Tarkistus 45**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***2 a. uskoo, että tarvittava selkeys ja oikeusvarmuus voidaan tarjota vain käyttämällä säädösmuotona asetusta;***

Or. en

**Tarkistus 46**  
**Toine Manders**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***2 a. korostaa, että asetusta, jolla säädettäisiin eurooppalaisen sopimusoikeuden valinnaisesta välineestä, parantaisi sisämarkkinoiden toimintaa, koska sillä olisi suora, etuja tarjoava vaikutus yrityksiin (kustannusten***

*vähentäminen, koska lainvalintasäännöstä tulisi tarpeeton), kuluttajiin (oikeusvarmuus, luottamus, korkeatasoinen kuluttajansuoja) ja jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiin (ei enää tarvetta tutkia ulkomaalaisia säännöksiä);*

Or. nl

**Tarkistus 47**  
**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**2 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*2 a. pitää tervetulleena, että valitussa vaihtoehdossa otetaan asianmukaisesti huomioon toissijaisuusperiaate ja että sillä ei vaikuteta jäsenvaltioiden lainsäädäntövaltaan sopimus- ja siviilioikeuden alalla;*

Or. de

**Tarkistus 48**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline; **korostaa, että välineistö antaisi tarvittavan oikeudellisen taustan ja perustan, jolla valinnainen väline voisi toimia;**

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline, **jos se todettaisiin hyödylliseksi; katsoo, että välineistöä voitaisiin täydentää hyödyllisellä tavalla itsenäisillä vakiosopimusehdoilla, jotka voivat olla**

*vapaasti yritysten saatavilla;*

Or. en

**Tarkistus 49**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline; ***korostaa, että välineistö antaisi tarvittavan oikeudellisen taustan ja perustan, jolla valinnainen väline voisi toimia;***

*Tarkistus*

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline;

Or. en

**Tarkistus 50**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline; korostaa, että ***välineistö antaisi tarvittavan oikeudellisen taustan ja perustan, jolla valinnainen väline voisi toimia;***

*Tarkistus*

3. uskoo, että välineistö voitaisiin ottaa käyttöön asteittain siten, että se olisi ensin komission väline ja myöhemmin toimielintenvälisen sopimuksen nojalla unionin lainsäätäjän väline; korostaa, että ***yrityksen ja kuluttajan välisiin sopimuksiin sovellettavan välineistön olisi perustuttava kuluttajansuojaa koskevien kansallisten pakottavien säännösten arviointiin ja myös muun kuin nykyisen kuluttajaoikeuden arviointiin ja että sen olisi tarjottava kuluttajasopimuksille tarvittavaa tarkkuutta aidosti korkealla***

*suojan tasolla;*

Or. en

**Tarkistus 51**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*3 a. katsoo, että jos valinnaista välinettä täydennetään välineistöllä, tästä EU:n välineestä saadaan selkeämpää tietoa, mikä auttaa asianomaisia osapuolia ymmärtämään paremmin oikeuksiaan ja tekemään tietoon perustuvia valintoja tämän järjestelmän perusteella laadittavia sopimuksia tehtäessä, ja katsoo, että tällä tavoin oikeuskehys on helppotajuisempi ja kevyempi;*

Or. ro

**Tarkistus 52**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*3 a. pitää tärkeänä, että välineistöllä ei määrätä ennakolta oikeudellisia periaatteita ja tulevan lainsäädännön substanssia sopimusoikeuden alalla ja että välineistön välineisiin sisältyy mieluummin käsitteitä EU:n monipuolisesta oikeusperinteestä kuin pelkästään yhteisestä viitekehysluonnoksesta;*

**Tarkistus 53**  
**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**3 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***3 a. pitää valinnaista välinettä ongelmallisena kuluttajille, erityisesti koska päätöksen tekeminen parhaasta säädösvalinnasta on heikompana kauppakumppanina olevien kuluttajien vastuulla ja koska kuluttajat eivät ole päteviä sen tekemiseen, sillä päätös on tehtävä ilman tarkkaa tietoa saatavilla olevista varsinaisista vaihtoehtoista, joista valita; katsoo, että eurooppalaisen sopimusoikeuden valinnaisen välineen käyttöönotto – kun samaan aikaan suljetaan pois Rooma I -asetuksen soveltaminen – asettaisi kuluttajat epäedulliseen asemaan, koska heiltä riistettäisiin suoja, jota mahdollisesti suotuisimmat kansalliset pakottavat säännökset tarjoavat;***

Or. de

**Tarkistus 54**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***4. katsoo, että valinnainen väline toisi eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset***

***Poistetaan.***

*esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä;*

Or. en

**Tarkistus 55**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*4. katsoo, että valinnainen väline toisi eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä;*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 56**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

4. katsoo, että *valinnainen väline toisi* eurooppalaista lisäarvoa etenkin *siten*, että *se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet*, koska *valinnainen väline olisi* luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä;

4. katsoo, että *välineistö ja sitä täydentävät vakiosopimusehdot toisivat* eurooppalaista lisäarvoa etenkin *tarjoamalla keinot, joilla poistetaan sekä oikeudellisia että kielellisiä esteitä*, koska *välineistö avustaisi johdonmukaisesti lainsäätäjiä ja kannustaisi yhteisiin määritelmiin ja lähestymistapoihin lainsäädäntöuudistuksen tapauksissa samalla kun vakiosopimusehdot olisivat*

luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä, ***mikä helpottaisi niiden käyttöä rajatylittävässä kaupassa;***

Or. en

**Tarkistus 57**  
**Toine Manders**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

4. katsoo, että valinnainen väline toisi eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä;

*Tarkistus*

4. katsoo, että valinnainen väline toisi eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä; ***korostaa, että EU:n toimielimien toimintatapaa koskevan paremman ymmärryksen luomiseksi EU:n kansalaisilla pitäisi olla mahdollisuus saada valinnaisesta välineestä kaikenlaisista tiedoista, joka on käännetty verkossa saatavilla olevilla helpokäyttöisillä käännösvälineillä, jotta he voivat lukea halutun tiedon omalla kielellään;***

Or. nl

**Tarkistus 58**  
**Hella Ranner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

4. katsoo, että valinnainen väline toisi

*Tarkistus*

4. katsoo, että valinnainen väline toisi –

eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä;

***toimivallan jaon kautta asetetuissa asianmukaisissa rajoissa – eurooppalaista lisäarvoa etenkin siten, että se varmistaisi oikeusvarmuuden tuomioistuimen toimivallan kautta ja tarjoaisi yhdellä iskulla mahdollisuuden ylittää sekä oikeudelliset että kielelliset esteet, koska valinnainen väline olisi luonnollisesti saatavilla kaikilla EU-kielillä, vaikka kielellisiä esteitä ei voida poistaa lainsäädännöllisin toimenpitein tahdonautonomian perusteella hyväksytyjen säädösten alalla – erityisesti vakiosopimusehtojen tapauksessa – eikä myöskään mainonnan sekä tuote- tai kuluttajatiedotuksen alalla;***

Or. de

**Tarkistus 59**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**4 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***4 a. usko, että yritysten välisessä tai yritysten ja kuluttajien välisessä kaupankäynnissä kaikkien osapuolten pitäisi voida vapaasti valita tai jättää valitsematta valinnainen väline vaihtoehtona kansalliselle tai kansainväliselle oikeudelle (opt-in), ja kehottaa siksi komissiota selvittämään valinnaisen välineen suunniteltua suhdetta Rooma I -asetukseen ja kansainvälisiin sopimuksiin, mukaan luettuna Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimus kansainvälistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista;***

Or. en



**Tarkistus 60**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

**5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa vakuuttavan käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota sisällyttämään valinnaista välinettä koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti;**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 61**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

**5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa vakuuttavan käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota sisällyttämään valinnaista välinettä koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti;**

*Tarkistus*

**5. katsoo, että välineistön käyttö lainsäätäjien viitelähtökohtana tarjoaa vakuuttavan käytännön edun; katsoo, että välineistö mahdollistaa, että lainsäätäjät toteuttavat harkitun arvioinnin yhteisen viitekehysluonnoksen hyödyllisyydestä suhteessa sopimusoikeuden tulevaan tarkistamiseen ja kehittämiseen Euroopan unionissa;**

Or. en

**Tarkistus 62**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa vakuuttavan käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota *sisällyttämään valinnaista välinettä koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti*;

*Tarkistus*

5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa vakuuttavan käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota *selventämään tämän välineen kuluttajille ja yrityksille tarjoamia etuja*;

Or. en

**Tarkistus 63**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa *vakuuttavan* käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota *sisällyttämään valinnaista välinettä koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti*;

*Tarkistus*

5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa *mahdollisen* käytännön edun; kehottaa kuitenkin komissiota *selkeyttämään paremmin, mikä sopimuspuoli voi valita valinnaisen välineen ja tavallisesti sovellettavan lainsäädännön välillä ja miten komissio aikoo vähentää kaupankäyntikuluja*; kehottaa komissiota *sisällyttämään valinnaista välinettä koskevaan ehdotukseensa mekanismin säännöllistä seurantaa ja tarkistamista varten ja ottamaan kaikki asianomaiset osapuolet tiiviisti mukaan prosessiin, jotta varmistetaan, että valinnainen väline pysyy unionin nykyisen säännösten, markkinoiden tarpeiden sekä oikeudellisten ja taloudellisten*

*edistysaskeleiden tahdissa;*

Or. en

**Tarkistus 64**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

**5. katsoo, että valinnaisen välineen joustava ja vapaaehtoinen luonne tarjoaa vakuuttavan käytännön edun;** kehottaa **kuitenkin** komissiota sisällyttämään **valinnaista välinettä** koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti;

*Tarkistus*

5. kehottaa komissiota sisällyttämään **välineistöä** koskevaan ehdotukseen mekanismin, jolla välinettä seurataan ja tarkistetaan säännöllisesti ja jonka toimintaan kaikki asianomaiset osapuolet osallistuvat tiiviisti;

Or. en

**Tarkistus 65**  
**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**5 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

**5 a. tukee erityisesti sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevaa Rooma I -asetusta ja sen edullisuusperiaatetta, jolla kuluttajille annetaan todistettua ja luotettavaa suojaa rajatylittävien sopimusten yhteydessä, mitä ei voida horjuttaa;**

*Tarkistus*

Or. de

**Tarkistus 66**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**

**5 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***5 a. kehottaa komissiota selventämään tämän välineen kuluttajille ja yrityksille tarjoamia etuja;***

Or. en

**Tarkistus 67**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**

**5 b kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***5 b. on huolissaan sekaannuksesta, jota lisäsäännöt aiheuttaisivat pk-yrityksille ja erityisesti kuluttajille, kun pidetään mielessä, että oikeuksiensa toteuttamiseksi kuluttajien täytyy olla selvillä niistä;***

Or. en

**Tarkistus 68**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**

**5 c kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***5 c. vaatii, että valinnaisen välineen vahvistava säännös hyväksytään tavallisessa lainsäätämisyksessä ja että itse valinnaista välinettä valvotaan ja***

*tarkistetaan saman menettelyn nojalla;*

Or. en

**Tarkistus 69**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 70**  
**Francesco Enrico Speroni**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;*

*6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea;*

Or. it

**Tarkistus 71**  
**Francesco Enrico Speroni**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;

*Tarkistus*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska **rajatylittävään kauppaan liittyvät** kansalliset *pakottavat* säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;

Or. it

**Tarkistus 72**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että **välinettä** olisi *sovellettava sekä yritysten väliseen että* yritysten ja kuluttajien **välisiin liiketoimiin**; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, **koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin**;

*Tarkistus*

6. katsoo, että **vakiosopimusehdot** olisi **laadittava yksinomaan** yritysten ja kuluttajien **välisten rajatylittävien sopimusten osalta**; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea;

Or. en

**Tarkistus 73**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että ***välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;***

*Tarkistus*

6. katsoo, että yritysten ja kuluttajien ***välisen sopimusten kattamiseksi olisi varmistettava erittäin korkea kuluttajansuojan taso; kehottaa komissiota laatimaan valkoisen kirjan, jossa olisi määriteltävä selvästi kuluttajansuojaa koskevat lainkohdat;***

Or. en

**Tarkistus 74**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. ***katsoo***, että ***välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;***

*Tarkistus*

6. ***uskoo***, että ***mahdollisella eurooppalaisella sopimusoikeusvälineellä katettaisiin vain yritysten väliset sopimukset; katsoo***, että kuluttajansuojan tason ***on*** oltava ***hyvin korkea ja että sitä ei pitäisi suunnitella kansallisten pakottavien säännösten, erityisesti kuluttajasopimussoikeuden, korvaamiseksi;***

Or. en

**Tarkistus 75**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa,

*Tarkistus*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa,

että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, *koska velvoittavat kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;*

että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, *ja toivoo saavansa selvityksen siitä, miten se voidaan saavuttaa; kehottaa komissiota pitämään mielessään, että kansainväliseen yksityisoikeuteen liittyviin ongelmiin on löydettävä tyydyttävä ratkaisu;*

Or. en

## Tarkistus 76

Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne

### Päätöslauselmaesitys

#### 6 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan *tason olisi oltava korkea*, koska *velvoittavat* kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;

#### *Tarkistus*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että *valinnaisen välineen on tarjottava erittäin korkea kuluttajansuojan taso*, koska kansalliset *pakottavat* säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin; *uskoo siksi, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkeampi kuin unionin kuluttajasäännöstön tarjoama vähimmäissuoja ja katettava mahdollisimman monia kansallisia pakottavia säännöksiä; katsoo, että kuluttajansuojan korkea taso on myös yritysten etujen mukaista, koska ne voivat saada hyötyä valinnaisesta välineestä vain, jos kaikkien jäsenvaltioiden kuluttajat luottavat siihen, että valinnaisen välineen valinta ei vie heiltä suoja;*

Or. en



**Tarkistus 77**  
**Toine Manders**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska **velvoittavat** kansalliset säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin;

*Tarkistus*

6. katsoo, että välinettä olisi sovellettava sekä yritysten väliseen että yritysten ja kuluttajien välisiin liiketoimiin; korostaa, että kuluttajansuojan tason olisi oltava korkea, koska kansalliset **pakottavat** säännökset, myös kuluttajanoikeuksien alalla, korvattaisiin; ***katsoo, että siksi tämän valinnaisen välineen käyttöönoton yhteydessä tarvitaan yhdenmukaiset säännöt – joissa selvitetään selvällä, ymmärrettävällä kielellä kuluttajien oikeudet ja se, ettei oikeuksia vaaranneta, jotta kuluttajat luottavat valinnaiseen välineeseen ja kykenevät oikeutensa tuntien päättämään, haluavatko he tehdä sopimuksen tältä valinnaiselta pohjalta – ja kuvaus säännösten suhteesta Rooma I -asetukseen, jotta valinnaisella välineellä on todellista lisäarvoa;***

Or. nl

**Tarkistus 78**  
**Toine Manders**

**Päätöslauselmaesitys**  
**6 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

***6 a. huomauttaa, että yhtenäisen eurooppalaisen sopimusoikeuden eduista on tiedotettava myönteisellä tavalla kansalaisille, jos tarkoituksena on saada sille poliittinen legitimitetti ja tuki;***

*Tarkistus*

Or. nl

**Tarkistus 79**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**7 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*7. ei näe syytä siihen, miksei valinnainen väline olisi mahdollinen vaihtoehto sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa, koska se edistäisi sekä yksinkertaisuutta että kustannusten vähentämistä varsinkin pk-alalla; uskoo kuitenkin, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

*Tarkistus*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 80**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**7 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*7. ei näe syytä siihen, miksei valinnainen väline olisi mahdollinen vaihtoehto sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa, koska se edistäisi sekä yksinkertaisuutta että kustannusten vähentämistä varsinkin pk-alalla; uskoo kuitenkin, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

*Tarkistus*

*7. katsoo, että välineistön soveltamisalan olisi oltava laaja ja että sitä olisi sovellettava ensisijassa tilanteissa, joilla on rajatylittäviä seuraamuksia; katsoo, että sitä voidaan myös soveltaa kotimaisiin tapauksiin, koska yksinkertaisuuden ja kustannussäästöjen kautta se voisi tarjota etuja erityisesti pk-yrityksille; uskoo kuitenkin vahvasti, että jäsenvaltioiden kuuluu päättää soveltamisesta kotimaan tapauksiin;*

Or. en

**Tarkistus 81**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**7 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*7. ei näe syytä siihen, miksei valinnainen väline olisi mahdollinen vaihtoehto sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa, koska se edistäisi sekä yksinkertaisuutta että kustannusten vähentämistä varsinkin pk-alalla; uskoo kuitenkin, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

*Tarkistus*

*7. uskoo, että valinnaisen välineen olisi oltava mahdollinen vaihtoehto rajatylittävissä tapauksissa ja että sen olisi katettava erityisesti verkkokauppa; katsoo, että soveltamisalaa voitaisiin laajentaa perinpohjaisen ja erityisen analyysin jälkeen;*

Or. en

**Tarkistus 82**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**7 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*7. ei näe syytä siihen, miksei valinnainen väline olisi mahdollinen vaihtoehto sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa, koska se edistäisi sekä yksinkertaisuutta että kustannusten vähentämistä varsinkin pk-alalla; uskoo kuitenkin, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

*Tarkistus*

*7. on huolissaan siitä, että valinnaisen välineen mahdollisuus vaihtoehtona sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa tai ainoastaan rajatylittävissä tapauksissa mutkistaisi edelleen erityisesti pk-yritysten ja kuluttajien lainsäädännöllistä ympäristöä, kun taas sen soveltaminen kotimaassa voisi pakottaa kuluttajat, jotka eivät halua tehdä rajatylittäviä ostoksia, tekemään sopimuksen ulkomaalaisen järjestelmän nojalla; uskoo siksi, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

Or. en

**Tarkistus 83**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**

**7 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*7. ei näe syytä siihen, miksei valinnainen väline olisi mahdollinen vaihtoehto sekä rajatylittävissä että kotimaisissa tapauksissa, koska se edistäisi sekä yksinkertaisuutta että kustannusten vähentämistä varsinkin pk-alalla; uskoo kuitenkin, että sopimusoikeuden kansallisia tahoja koskevan kotimaisen vaihtoehdon vaikutuksia on tutkittava tarkkaan;*

*Tarkistus*

*7. katsoo, että valinnaisen välineen ei pitäisi olla saatavilla ensimmäisen asteen välineenä eikä ennen riittävän kokemuksen saamista ja sen jälkeen vain vaihtoehtona rajatylittävissä tapauksissa;*

Or. en

**Tarkistus 84**

**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**

**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin kaupan muotoihin;*

*Tarkistus*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 85**

**Francesco Enrico Speroni**

**Päätöslauselmaesitys**

**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; ***uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin kaupan muotoihin;***

*Tarkistus*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta;

Or. it

**Tarkistus 86**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; uskoo ***kuitenkin, että valinnaisen välineen soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin kaupan muotoihin;***

*Tarkistus*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; uskoo, että ***vakiosopimusehdot voisivat auttaa kannustamaan kauppiaita tarjoamaan tuotteita verkossa;***

Or. en

**Tarkistus 87**  
**Alexandra Thein**

**Päätöslauselmaesitys**  
**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen ***soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin*** kaupan muotoihin;

*Tarkistus*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen ***soveltaminen olisi laajennettava muihin*** kaupan muotoihin ***mutta vasta toisessa vaiheessa riittävän pitkän testivaiheen jälkeen;***

**Tarkistus 88**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; *uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin kaupan muotoihin;*

*Tarkistus*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta;

**Tarkistus 89**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**8 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta; *uskoo kuitenkin, että valinnaisen välineen soveltamista ei olisi rajoitettava vain näihin kaupan muotoihin;*

*Tarkistus*

8. toteaa, että verkkokauppa- tai etäkauppasopimukset ovat merkittävä osa rajatylittävästä kaupasta;

**Tarkistus 90**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**9 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

**9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja samalla kun valinnaisia välineitä olisi sovellettava sopimusoikeuden alan ydinkysymyksiin;**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 91**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**9 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja **samalla kun valinnaisia välineitä olisi sovellettava sopimusoikeuden alan ydinkysymyksiin;**

*Tarkistus*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja;

Or. en

**Tarkistus 92**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**9 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja **samalla kun valinnaisia välineitä olisi sovellettava sopimusoikeuden alan ydinkysymyksiin;**

*Tarkistus*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja **ja että sen kuluttajasopimusoikeutta koskevien suositusten olisi perustuttava aidosti korkeaan suojan tasoon;**

Or. en

**Tarkistus 93**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**9 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja samalla kun valinnaisia välineitä olisi sovellettava sopimusoikeuden alan ydinkysymyksiin;

*Tarkistus*

9. katsoo, että välineistön soveltamisala voisi olla melko laaja samalla kun valinnaisia välineitä olisi sovellettava sopimusoikeuden alan ydinkysymyksiin; ***uskoo, että välineistön olisi oltava johdonmukainen valinnaisen välineen kanssa ja sisällettävä lisäsäännöksiä, jotka ovat peräisin muun muassa akateemisesta yhteisestä viittekehysluonnoksesta<sup>1</sup> sekä julkaisuista "Principes contractuels communs" ja "Terminologie contractuelle commune<sup>2</sup>",***

Or. en

**Tarkistus 94**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**9 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

***9 a. kehottaa komissiota ja asiantuntijaryhmää selventämään, mitä seikkoja on pidettävä sopimusoikeuden alan ydinkysymyksinä;***

*Tarkistus*

Or. en

---

<sup>1</sup> Von Bar, Clive, Schulte-Nölke et al. (eds.), *Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law – Draft Common Frame of Reference (DCFR)*, 2008.

<sup>2</sup> B. Fauvarque-Cosson, D. Mazeaud (dir.), collection 'Droit privé comparé et européen', Volumes 6 and 7, 2008.



**Tarkistus 95**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**10 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja *siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä* tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; *toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten* digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

*Tarkistus*

10. näkee etuja *välineistössä, jossa otetaan yksityiskohtaisesti huomioon säännökset* tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; uskoo, että *muut alat voivat myös hyötyä tästä lähestymistavasta, mukaan luettuina* digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

Or. en

**Tarkistus 96**  
**Eva Lichtenberger**

**Päätöslauselmaesitys**  
**10 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja *siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä* tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; *toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen*

*Tarkistus*

10. näkee etuja *siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä* tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; *kehottaa asiantuntijaryhmää tutkimaan mahdollisuutta sisällyttää välineeseen tekijänoikeusalan sopimukset, jotta parannettaisiin usein sopimussuhteen*

*pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;*

*heikompana osapuolena olevien tekijöiden asemaa;*

Or. en

**Tarkistus 97**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**10 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja *siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään* säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; *toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa;* huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

*Tarkistus*

10. näkee etuja *välineistössä, joka sisältää erityisiä* säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

Or. en

## Tarkistus 98

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

### Päätöslauselmaesitys

#### 10 kohta

##### *Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

##### *Tarkistus*

10. näkee etuja siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle; ***uskoo joka tapauksessa, että valinnaisen välineen soveltamisala olisi rajoitettava ensiasteeseen;***

Or. en

## Tarkistus 99

Jiří Maštálka

### Päätöslauselmaesitys

#### 10 kohta

##### *Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja ***siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään*** säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa, ***että vakuutus sopimukset***

##### *Tarkistus*

10. näkee etuja ***sopimusoikeuden alan välineistössä, joka sisältää erityisiä*** säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa

*olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;*

*tarkastella vakuutus sopimuksia ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisille vakuutus sopimuksille; katsoo kuitenkin, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;*

Or. en

**Tarkistus 100**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**10 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

10. näkee etuja siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset julkisoikeudelliset sopimukset soveltamisalan ulkopuolelle;

*Tarkistus*

10. näkee etuja siinä, että valinnaiseen välineeseen sisällytetään säännöksiä tavallisimmista sopimustyypeistä, etenkin tavaroiden myynnistä ja palveluiden tarjoamisesta; toistaa aikaisemman kehotuksensa, että vakuutus sopimukset olisi sisällytettävä valinnaisen välineen soveltamisalaan **ja että niiden olisi perustuttava eurooppalaisen vakuutus sopimus oikeuden periaatteisiin<sup>1</sup>**, ja uskoo, että tällainen väline voisi olla erityisen hyödyllinen pienimuotoisten vakuutus sopimusten tapauksessa; huomauttaa, että on nostettu esille joitakin erityistapauksia, joissa valinnainen väline voisi olla hyödyllinen, kuten digitaaliset oikeudet ja edunsaajakysymykset; katsoo, että toisaalta voisi olla tarpeen jättää tietyn tyyppiset monimutkaiset

<sup>1</sup> Projektiryhmä "Restatement of European Insurance Contract Law", status 2009, ks. <http://www.restatement.info>.

Or. en

**Tarkistus 101**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys  
10 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***10 a. uskaa, että valinnaisen välineen olisi oltava johdonmukainen sopimusoikeutta koskevan unionin nykyisen säännösten kanssa;***

Or. en

**Tarkistus 102**

**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys  
11 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

11. panee merkille, että ***pk-yritysten*** piirissä ***näyttää olevan*** selkeä ***kannatusjoukko, joka odottaa hyötyä valinnaisesta välineestä sillä varauksella, että se olisi laadittava siten, että se on yksinkertainen ja kiinnostava käyttää kaikille osapuolille;***

11. ***katsoo, että välineistö voidaan yhdistää vaivattomasti unionin tulevan lainsäädännön laadintamenettelyihin;*** panee merkille, että ***yritys- ja kuluttajaryhmien*** piirissä ***on*** selkeä ***sopu välineistön hyödyllisyydestä;*** panee lisäksi merkille, että ***monet näistä sidosryhmistä suhtautuvat epäillen välineistön lisäksi toteutettaviin toimenpiteisiin, kuten valinnaiseen välineeseen;***

Or. en

### Tarkistus 103

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

#### Päätöslauselmaesitys

##### 11 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

11. *pane* merkille, että *pk-yritysten piirissä näyttää olevan selkeä kannatusjoukko, joka odottaa hyötyä valinnaisesta välineestä sillä varauksella, että se olisi laadittava siten, että se on yksinkertainen ja kiinnostava käyttää kaikille osapuolille;*

#### *Tarkistus*

11. *katsoo*, että *valinnainen väline on laadittava yksinkertaisesti, selkeästi ja tasapainoisesti* siten, että *sen käyttö on kiinnostavaa* kaikille osapuolille, *erityisesti pk-yrityksille ja kuluttajille;*

Or. en

### Tarkistus 104

Syed Kamall

#### Päätöslauselmaesitys

##### 11 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

11. *pane* merkille, että *pk-yritysten piirissä näyttää olevan selkeä kannatusjoukko, joka odottaa hyötyä valinnaisesta välineestä sillä varauksella, että se olisi laadittava siten, että se on yksinkertainen ja kiinnostava käyttää kaikille osapuolille;*

#### *Tarkistus*

11. *pane* merkille, että *komission tuoreeseen kuulemiseen annettujen vastausten mukaan monet yritys- ja kuluttajajärjestöt ovat erittäin epäileväisiä valinnaisen välineen väitettyjä etuja kohtaan mutta tukisivat välineistövaihtoehtoa;*

Or. en

### Tarkistus 105

Jiří Maštálka

#### Päätöslauselmaesitys

##### 11 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

11. *pane* merkille, että *pk-yritysten*

#### *Tarkistus*

11. *pane* merkille, että *komission*

*piirissä näyttää olevan selkeä kannatusjoukko, joka odottaa hyötyä valinnaisesta välineestä sillä varauksella, että se olisi laadittava siten, että se on yksinkertainen ja kiinnostava käyttää kaikille osapuolille;*

*tuoreeseen kuulemiseen annettujen vastausten mukaan monet yritys- ja kuluttajajärjestöt ovat erittäin epäileväisiä valinnaisen välineen väitetyjä etuja kohtaan mutta tukisivat välineistövaihtoehtoa;*

Or. en

**Tarkistus 106**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**12 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännösten on kuitenkin pyrittävä säätämään kauppaa koskevista standardiehdoista ja -edellytyksistä, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja jotka ovat pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä;*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 107**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**12 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

*12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännösten on kuitenkin pyrittävä säätämään kauppaa koskevista standardiehdoista ja -edellytyksistä, jotka voidaan esittää*

*12. katsoo, että kaupan vakiosopimusehtojen, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa, olisi oltava yritysten ja erityisesti pk-yritysten saatavilla*

yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja **joitka ovat** pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi **on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä**;

sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi **tarjotaan jonkinlaista tukea**;

Or. en

**Tarkistus 108**  
**Hella Ranner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**12 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännösten on kuitenkin **pyrittävä säätämään kauppaa koskevista standardiehdosta ja -edellytyksistä, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja joitka ovat pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä**;

*Tarkistus*

12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännösten on kuitenkin **tarjottava riittävä pelivara sopimussuhteiden muotoilemiseksi osapuolten tahdonautonomian perusteella eurooppalaisten oikeusperinteiden mukaisesti ja kuluttajansuojalainsäädäntöön nojautuvien tahdonautonomiasääntöjen puitteissa**;

Or. de

**Tarkistus 109**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**12 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

12. katsoo, että **samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännösten on kuitenkin pyrittävä säätämään kauppaa koskevista standardiehdosta ja -edellytyksistä, jotka voidaan esittää**

*Tarkistus*

12. katsoo, että **olisi tarkasteltava muita vaihtoehtoja, kuten mahdollisuutta laatia kaupan vakiosopimusehdot, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja joitka ovat pk-yritysten ja**



yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja jotka ovat pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä;

***kuluttajien*** saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä, ***ja ennen kaikkea saatavilla yritysten ja kuluttajien välisiä sopimuksia varten yhdistettynä vaihtoehtoiseen verkkovälitteiseen riidanratkaisumekanismiin***;

Or. en

**Tarkistus 110**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**12 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännöstön on kuitenkin pyrittävä säätämään kauppaa koskevista ***standardiehdoista ja -edellytyksistä***, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja jotka ovat pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä;

*Tarkistus*

12. katsoo, että samalla kun valinnainen väline tarjoaa yhden säännöstön on kuitenkin pyrittävä säätämään kauppaa koskevista ***vakiosopimusehdoista***, jotka voidaan esittää yksikertaisessa ja helppotajuisessa muodossa ja jotka ovat pk-yritysten saatavilla sellaisenaan siten, että kuluttajien luottamuksen varmistamiseksi on luotu jonkinlainen luottamusmerkintäjärjestelmä; ***pane*** ***merkille, että valinnaiseen välineeseen perustuvat vakiosopimusehdot tarjoaisivat enemmän oikeusvarmuutta kuin EU:n laajuiset, kansallisiin säännöstöihin perustuvat vakioehdot, jotka lisäävät toisistaan poikkeavien kansallisten tulkintojen mahdollisuutta***;

Or. en

**Tarkistus 111**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**13 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, **mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen**; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

*Tarkistus*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

Or. en

**Tarkistus 112**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**13 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

13. **muistuttaa**, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten **on edelleen ensisijaista, mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään**;

*Tarkistus*

13. **katsoo**, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten **olisi asetettava eurooppalaisen sopimusoikeuden alan toimenpiteiden edelle**;

Or. en

**Tarkistus 113**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**13 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, **mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen**; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

*Tarkistus*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

Or. en

**Tarkistus 114**

**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**

**13 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

*Tarkistus*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään; **pane merkille, että YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan (UNCITRAL) verkkovälitteistä riidanratkaisua käsittelevä työryhmä on myös osoittanut kiinnostusta valinnaiseen välineeseen keinona helpottaa vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä<sup>1</sup>, ja suosittaa siksi, että komissio seuraa muissa**

<sup>1</sup> YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan työryhmän III (verkkovälitteinen riidanratkaisu) raportti 22. istunnon työstä (Wien, 13.–17. joulukuuta 2010, s. 8, 10.)

*kansainvälisissä elimissä tapahtuvaa kehitystä;*

Or. en

**Tarkistus 115**

**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys  
13 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä koskeva lisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

*Tarkistus*

13. muistuttaa, että rajatylittäviä vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä, ***jotka ovat nopeita ja kustannustehokkaita***, koskevalisätyö erityisesti pk-yrityksiä ja kuluttajia varten on edelleen ensisijaista, mutta korostaa, että jos osapuolet käyttävät yhtä valinnaisen välineen tarjoamaa säännöstöä, vaihtoehtoisia riidanratkaisumenettelyjä helpotetaan edelleen; kehottaa komissiota tarkastelemaan synergioita ehdotusta esittäessään;

Or. en

**Tarkistus 116**

**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys  
14 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

***14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien luottamuspulaa voitaisiin lievittää kytkemällä valinnainen väline suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen vähäisten vaatimusten menettelyyn;***

*Tarkistus*

***Poistetaan.***

**Tarkistus 117**  
**Sajjad Karim**

**Päätöslauselmaesitys**  
**14 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien **luottamuspulaa** voitaisiin **lievittää kytkemällä valinnainen väline suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen** vähäisten vaatimusten menettelyyn;

*Tarkistus*

14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien **toiminnan ja tehokkuuden parantamista** voitaisiin **helpottaa luomalla kytkökset välineistön, vakiosopimusehtojen, eurooppalaisen maksusuoritusmääräysmenettelyn ja eurooppalaisten** vähäisten vaatimusten menettelyn välille;

**Tarkistus 118**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**14 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien **luottamuspulaa voitaisiin lievittää** kytkemällä **valinnainen väline** suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen vähäisten vaatimusten menettelyyn;

*Tarkistus*

14. ehdottaa, että **toimivien ja tehokkaiden** rajatylittävien oikaisujärjestelmien **puutetta olisi pyrittävä korjaamaan** kytkemällä **mahdollinen eurooppalainen sopimusoikeusaloite** suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen vähäisten vaatimusten menettelyyn;

**Tarkistus 119**  
**Toine Manders**

**Päätöslauselmaesitys**  
**14 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien luottamuspulaa voitaisiin lievittää kytkemällä valinnainen väline suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen vähäisten vaatimusten menettelyyn;

*Tarkistus*

14. ehdottaa, että rajatylittävien oikaisujärjestelmien luottamuspulaa voitaisiin lievittää kytkemällä valinnainen väline suoraan eurooppalaiseen maksusuoritusmääräysmenettelyyn ja eurooppalaiseen vähäisten vaatimusten menettelyyn; ***katsoo, että ennen toimenpiteitä olisi luotava sähköinen ilmoitus, jolla autetaan yrityksiä suojelemaan oikeuksiaan erityisesti immateriaalioikeuksien alalla ja vähäisiä vaatimuksia koskevassa menettelyssä;***

Or. nl

**Tarkistus 120**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**15 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

***15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että avaamalla liiketoimintamahdollisuuksia ja kilpailua vahvistamalla kiinnostava vaihtoehtoinen väline laajentaa todella kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja;***

*Tarkistus*

***Poistetaan.***

Or. en

## Tarkistus 121

Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler

### Päätöslauselmaesitys

#### 15 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että avaamalla liiketoimintamahdollisuuksia ja kilpailua vahvistamalla kiinnostava vaihtoehtoinen väline laajentaa todella kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja;

#### *Tarkistus*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että avaamalla liiketoimintamahdollisuuksia ja kilpailua vahvistamalla kiinnostava vaihtoehtoinen väline laajentaa todella kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja ***samalla kun varmistetaan suojan korkea taso; toivoo kuitenkin selvitystä siitä, miten tämä suojan korkea taso voidaan saavuttaa ja miten samanaikaisesti olisi mahdollista saattaa valinnainen väline kiinnostavaksi yrityksille;***

Or. en

## Tarkistus 122

Sajjad Karim

### Päätöslauselmaesitys

#### 15 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että ***avaamalla liiketoimintamahdollisuuksia*** ja kilpailua vahvistamalla kiinnostava vaihtoehtoinen väline laajentaa todella kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja;

#### *Tarkistus*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että ***välineistön ja vakiosopimusmallien yhdistelmä kannustaa uusia toimijoita markkinoille kaikkialla Euroopan unionissa, mikä vahvistaa kilpailua ja lisää kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja;***

Or. en

**Tarkistus 123**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**15 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että ***avaamalla liiketoimintamahdollisuuksia ja kilpailua vahvistamalla kiinnostava*** vaihtoehtoinen väline ***laajentaa todella*** kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja;

*Tarkistus*

15. panee merkille huolen, että kuluttajilla on harvoin mahdollisuus valita sopimusehtoja ja että he ovat ota tai jätä -tilanteessa; uskoo vahvasti, että vaihtoehtoinen väline ***ei lisää*** kuluttajien ulottuvilla olevia vaihtoehtoja ***ja että monissa tapauksissa se on todella rasite kuluttajille eikä mahdollinen vaihtoehto;***

Or. en

**Tarkistus 124**  
**Evelyn Regner**

**Päätöslauselmaesitys**  
**15 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

***15 a. huomauttaa, että eurooppalaisen sopimusoikeuden tavoitteen yhteydessä ei pidä olla huomioimatta eurooppalaisen siviilioikeuden toiminnan merkitystä;***

*Tarkistus*

Or. de

**Tarkistus 125**  
**Luigi Berlinguer, Antonio Masip Hidalgo, Evelyn Regner, Bernhard Rapkay, Catherine Stihler**

**Päätöslauselmaesitys**  
**16 kohta**



*Päätöslauselmaesitys*

16. korostaa, että on erittäin tärkeää ottaa toimintaan mukaan sidosryhmät kaikkialta unionista ja eri toiminta-aloilta, myös oikeusalan toimijat;

*Tarkistus*

16. korostaa, että on erittäin tärkeää ottaa toimintaan mukaan sidosryhmät kaikkialta unionista ja eri toiminta-aloilta, myös oikeusalan toimijat, **ja muistuttaa komissiota, että sen on järjestettävä laaja ja avoin kuuleminen kaikkien sidosryhmien kanssa ennen asiantuntijaryhmän tuloksiin perustuvan päätöksen tekemistä;**

Or. en

**Tarkistus 126**  
**Syed Kamall**

**Päätöslauselmaesitys**  
**17 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

17. arvostaa, että asiantuntija- ja sidosryhmillä on jo monipuolinen maantieteellinen ja alakohtainen tausta; uskoo, että sidosryhmien panoksesta tulee vieläkin tärkeämpi kuulemisvaiheen jälkeen ja **kun** lainsäädäntömenettely, jonka **on** oltava mahdollisimman kattava ja avoin, on käynnistetty;

*Tarkistus*

17. arvostaa, että asiantuntija- ja sidosryhmillä on jo monipuolinen maantieteellinen ja alakohtainen tausta; uskoo, että sidosryhmien panoksesta tulee vieläkin tärkeämpi kuulemisvaiheen jälkeen ja **jos** lainsäädäntömenettely, jonka **olisi** oltava mahdollisimman kattava ja avoin, on käynnistetty;

Or. en

**Tarkistus 127**  
**Jiří Maštálka**

**Päätöslauselmaesitys**  
**17 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

17. arvostaa, että asiantuntija- ja sidosryhmillä on jo monipuolinen

*Tarkistus*

17. arvostaa, että asiantuntija- ja sidosryhmillä on jo monipuolinen

maantieteellinen ja alakohtainen tausta; uskoo, että sidosryhmien panoksesta tulee vieläkin tärkeämpi kuulemisvaiheen jälkeen ja **kun** lainsäädäntömenettely, jonka **on** oltava mahdollisimman kattava ja avoin, on käynnistetty;

maantieteellinen ja alakohtainen tausta; uskoo, että sidosryhmien panoksesta tulee vieläkin tärkeämpi kuulemisvaiheen jälkeen ja **jos** lainsäädäntömenettely, jonka **olisi** oltava mahdollisimman kattava ja avoin, on käynnistetty;

Or. en

## Tarkistus 128 Sajjad Karim

### Päätöslauselmaesitys 18 kohta

#### *Päätöslauselmaesitys*

18. muistuttaa paremman **sääntelyn** periaatteiden mukaisesti, että tarvitaan kattavaa ja laajaa vaikutustenarviointia, jossa analysoidaan erilaisia toimintavaihtoehtoja, sekä sitä, että ei ryhdytä toimiin unionin tasolla, ja keskitytään käytännön kysymyksiin;

#### *Tarkistus*

18. muistuttaa paremman **lainsäädännön** periaatteiden mukaisesti, että tarvitaan kattavaa ja laajaa vaikutustenarviointia, jossa analysoidaan erilaisia toimintavaihtoehtoja, sekä sitä, että ei ryhdytä toimiin unionin tasolla, ja keskitytään käytännön kysymyksiin; **pane** **merkillä monien sidosryhmien mielipiteen, että vaikka komissio on saattanut toimia parempaa lainsäädäntöä koskevan aloitteen mukaisesti, parempaa lainsäädäntöä ja järkevää sääntelyä koskevien ohjelmien taustalla oleva henki ei ole ollut silmällä nähtävää komission tavassa lähestyä aihetta; odottaa innolla, että komissio esittää Euroopan parlamentille tulokset kuulemisesta ja vaikutusarviointista, jossa arvioidaan täydellisesti kaikki vihreässä kirjassa ehdotetut vaihtoehdot;**

Or. en

**Tarkistus 129**  
**Marielle Gallo**

**Päätöslauselmaesitys**  
**18 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

18. muistuttaa paremman *sääntelyn* periaatteiden mukaisesti, että *tarvitaan kattavaa ja laajaa vaikutustenarviointia*, jossa *analysoidaan erilaisia toimintavaihtoehtoja, sekä sitä, että ei ryhdytä toimiin unionin tasolla, ja keskitytään käytännön kysymyksiin*;

*Tarkistus*

18. muistuttaa paremman *lainsäädännön* periaatteiden mukaisesti, että *on toteutettava vaikutustenarviointi*, jossa *arvioidaan esteitä, joita kuluttajien ja yritysten oletetaan kohtaavan, ja analysoidaan kaikkia mahdollisia ratkaisuja, mukaan luettuna lainsäädäntöhankkeesta luopuminen, arvioidaan jokaisen ratkaisun kustannus-hyötysuhde, tutkitaan mahdolliset seuraukset pk-yrityksille ja määritetään kunkin ratkaisun jälkiseuraukset unionin säännöstölle*;

Or. fr

**Tarkistus 130**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**18 kohta**

*Päätöslauselmaesitys*

18. muistuttaa paremman *sääntelyn* periaatteiden mukaisesti, että tarvitaan kattavaa ja laajaa vaikutustenarviointia, jossa analysoidaan erilaisia toimintavaihtoehtoja, sekä sitä, että ei ryhdytä toimiin unionin tasolla, ja keskitytään käytännön kysymyksiin;

*Tarkistus*

18. muistuttaa paremman *lainsäädännön* periaatteiden mukaisesti, että tarvitaan kattavaa ja laajaa vaikutustenarviointia, jossa analysoidaan erilaisia toimintavaihtoehtoja, sekä sitä, että ei ryhdytä toimiin unionin tasolla, ja keskitytään *sekä* käytännön kysymyksiin *että vaihtoehtojen suhteellisiin vaikutuksiin kansallisiin oikeusjärjestelmiin*;

Or. en

**Tarkistus 131**  
**Diana Wallis, Klaus-Heiner Lehne**

**Päätöslauselmaesitys**  
**18 a kohta (uusi)**

*Päätöslauselmaesitys*

*Tarkistus*

***18 a. vaatii, että parlamenttia olisi  
kuultava täysimääräisesti tulevasta  
valinnaisesta välineestä ja että sen olisi  
osallistuttava täysin tavallisen  
lainsäätämisenjärjestyksen puitteissa tämän  
komission esittämän välineen käsittelyyn;***

Or. en